

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
14 de julio de 2000
Español
Original: árabe

**Cartas idénticas de fecha 12 de julio de 2000 dirigidas al
Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad
por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones
Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 11 de julio de 2000 que le dirige el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq. El Ministro llama la atención sobre los continuos actos de agresión desenfrenada contra el Iraq cometidos por aeronaves estadounidenses y británicas en las zonas de exclusión de vuelos impuestas ilegalmente y sobre el hecho de que en el período comprendido entre el 1º y el 8 de julio de 2000 dichas aeronaves efectuaron 146 incursiones, 62 de ellas desde la Arabia Saudita, 46 desde Kuwait y 38 desde Turquía. El Ministro le pide que intervenga para poner fin a esa agresión y afirma el derecho inalienable del Iraq a defender su integridad territorial y a exigir indemnización por los daños causados.

Mucho le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. **Hasan**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de las cartas idénticas de fecha 12 de julio de 2000 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Deseo informarle de que aviones de guerra estadounidenses y británicos con base en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía han seguido violando el espacio aéreo de la República del Iraq. En el período comprendido entre el 1° y el 8 de julio de 2000 efectuaron 146 incursiones: 62 desde la Arabia Saudita, 46 desde Kuwait y 38 desde Turquía, como se indica a continuación.

1. En la región septentrional se efectuaron 38 incursiones a velocidades de entre 720 y 780 kilómetros por hora y alturas de entre 6.000 y 12.000 metros, a saber:

a) A las 10.30 horas del 4 de julio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de Turquía penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Llevaron a cabo 18 misiones desde territorio de Turquía, recibieron apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-'Amadiya, Tall'afar, Mosul, 'Aqra, Rawanduz, el lago de Dukan, Zajo, Baibo, 'Ayn Zala y Arbil. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 14.00 horas, los obligaron a retirarse.

b) A las 11.20 horas del 6 de julio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de Turquía penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Llevaron a cabo 20 misiones desde territorio de Turquía, recibieron apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-'Amadiya, Mosul, 'Aqra, Rawanduz, Dukan, Zajo y Arbil. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 14.17 horas, los obligaron a retirarse.

2. En la región meridional se efectuaron 108 incursiones a velocidades de entre 720 y 780 kilómetros por hora y alturas de entre 9.000 y 13.000 metros, a saber:

a) A las 8.20 horas del 1° de julio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Llevaron a cabo 20 misiones, 14 de ellas desde territorio de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y seis desde territorio de Kuwait, con el apoyo de un avión E-2C de mando y control, que operaba desde el interior del espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de Samarra, An-Nasiriya, An-Na'af, Basora, As-Salman, Diwaniya, Al-Lisf, Ashbiya, Taqtaqana Sur, Artawi, Ar-Rumayza, Al-Qurna y Al-Amara. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 9.40 horas, los obligaron a retirarse.

b) A las 6.50 horas del 2 de julio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Llevaron a cabo seis misiones, dos de ellas desde territorio de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y cuatro desde territorio de Kuwait, con el apoyo de un

avión E-2C de mando y control, que operaba desde el interior del espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de As-Salman y Yulayba. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 8.30 horas, los obligaron a retirarse.

c) A las 8.55 horas del 3 de julio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de la Arabia Saudita penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Llevaron a cabo 10 misiones con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita y sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, Samarra, As-Salman, Qala'at Sakar, Ash-Shatra, Al-Lisf, Ashbiya, Al-Hay y Ash-Shinafiya. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 10.10 horas, los obligaron a retirarse.

d) A las 10.10 horas del 5 de julio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15 y F-16 procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Llevaron a cabo 26 misiones, 12 de ellas desde territorio de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 14 desde territorio de Kuwait, con el apoyo de un avión E-2C de mando y control, que operaba desde el interior del espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de As-Salman, An-Nasiriya, Samarra, An-Nayaf, Basora, Al-'Amara, Diwaniya y An-Nujayb. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 11.30 horas, los obligaron a retirarse.

e) A las 10.40 horas del 6 de julio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Llevaron a cabo 26 misiones, 16 de ellas desde territorio de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 10 desde territorio de Kuwait, con el apoyo de un avión E-2C de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de As-Salman, An-Nasiriya, Samarra, An-Nayaf, Basora, Al-'Amara, Diwaniya, Al-Busaya, Ashbiya, Al-Lisf, Al-Qurna, Ash-Shinafiya, Qala'at Saleh y Qala'at Sakar. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.40 horas, los obligaron a retirarse.

f) A las 7.55 horas del 7 de julio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Llevaron a cabo 20 misiones, ocho de ellas desde territorio de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 12 desde territorio de Kuwait, con el apoyo de un avión E-2C de mando y control, que operaba desde el interior del espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de As-Salman, An-Nasiriya, Samarra, An-Nayaf, Basora, Atrawi, Diwaniya, Al-Busaya, Ashbiya, Ash-Shatra, Ash-Shinafiya, Yulayba, Ar-Rumayza, Qala'at Saleh y Qala'at Sakar. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 9.20 horas, los obligaron a retirarse.

Esta agresión pone de manifiesto la actitud beligerante de los Estados Unidos de América y el Reino Unido respecto del Iraq. Desde 1992 se ha convertido en una

política permanente cuyo objetivo es socavar la soberanía, la independencia y la integridad territorial del país y destruir de manera sistemática y concertada vidas, infraestructura e instalaciones civiles en el Iraq. Esa política ha sido reafirmada en sucesivas declaraciones formuladas por las autoridades estadounidenses y británicas en defensa de las medidas empleadas para imponer las zonas de exclusión de vuelos.

El Gobierno del Iraq rechaza categóricamente las denominadas zonas de exclusión de vuelos, que fueron impuestas por decisión unilateral de los Estados Unidos de América y el Reino Unido y que carecen de fundamento jurídico. El Iraq rechaza todas las consecuencias de esa decisión ilegal y, en particular, las excusas y pretextos vanos utilizados por esos países en un intento de justificar su agresión militar contra nuestro país.

El apoyo logístico que la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía prestan a los Estados Unidos y al Reino Unido los convierte en partícipes esenciales de la agresión contra el Iraq y los hace internacionalmente responsables de esos actos cometidos contra el pueblo iraquí.

El Gobierno del Iraq condena esos actos de agresión desenfrenada y lo insta a intervenir ante los Gobiernos de los países mencionados para inducirlos a poner fin a su agresión y a respetar las normas del derecho internacional y la soberanía del Iraq.

(Firmado) Mohammed Said **Al-Sahaf**
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq
